

第10回日ソ沿岸市長会議コミュニケ

日ソ沿岸市長会の招待により、1985年8月23日から30日まで、A.S.パンチェンコ、ハバロフスク市執行委員会議長を団長とするソ連東シベリア・極東の市執行委員会議長代表団が日本に滞在した。

新潟市において、記念すべき第10回日ソ沿岸市長会議が開催された。

会議には、日本側から、稚内市長 浜森辰雄、釧路市助役 坂本 茂、青森市長 工藤 正、秋田市長 高田景次、男鹿市助役 船木通春、本荘市長 小番宜一、山形市長 金澤忠雄、酒田市長 相馬大作、新潟市長 若杉元喜、豊栄市長 石井耕一、柏崎市長 今井哲夫、上越市助役 佐藤英一、富山市商工労働部長 竹林五郎、新湊市長 渡辺一雄、高岡市商工労働部長 密田 宏、金沢市長 江川 昇、七尾市助役 川尻久雄、福井市長 大武幸夫、敦賀市長 高木孝一、舞鶴市長 町井正登、ソ連東欧貿易会調査部長 小川和男が、ソ連側からハバロフスク市執行委員会議長 A.S.パンチェンコ、ウラン・ウデ市執行委員会議長 V.K.アガロフ、イルクーツク市執行委員会議長 Y.A.シクロバト、ユジノ・サハリンスク市執行委員会議長 O.N.チュブコフ、ブラーツク市執行委員会議長 T.T.セレブリャコフ、ジェズノゴルスク・イルムスキー市執行委員会議長 V.I.ヴィノクロフ、ナホトカ市執行委員会議長 A.A.トカチョフ、ネヴェリンスク市執行委員会議長 K.V.アルヒーポフ、ポロナイスク市執行委員会議長 A.N.ラチロフ、ホルムスク市執行委員会議長 A.A.メドヴェーデフ、シェレホフ市執行委員会副議長 A.N.カラシ、ロシア共和国閣僚会議副部長 A.A.スミルノフ、ロシア共和国外務省参事官 Y.A.シャチーロフ、ハバロフスク地方執行委員会副議長 P.L.モロゾフ、ソ連外国貿易省極東全権 I.N.スハチョフ、ソ日協会事務局長 A.I.コロマクが参加した。

友好・相互理解そして実務的な雰囲気のもとに行なわれた会議では、日ソ両国都市間の友好・文化関係の発展、両地域の経済協力、とりわけバイカル・アムール鉄道の経済協力の拡大のた

めに果たす役割、そして都市と青年についてが審議された。

会議参加者は、日ソ両国都市間の全般的な友好協力の発展、日ソ両国間の善隣関係の強化は、両国民の長期的・基本的利益にかない、現実に極東地域の信頼と善意、そしてこの地域の平和と安全を確立することを促すとの意見の一致を見た。

両地域間の交流の中で、日ソ両国の年毎に強化・発展している伝統的な姉妹都市交流が、全体として、日ソ両国都市間の相互交流を拡大するため良き基礎を作り上げることで特別な意味を持つものであることが、強調された。

日ソ両国都市の代表は、日本の日本海沿岸地域とソ連の東シベリア・極東地域との間の経済関係、なかんづく沿岸貿易の一層の発展の重要性を強調した。

バイカル・アムール鉄道の操業が、日ソ間の実務的協力と交通網の拡大を活発化させるため大きな可能性を持っていることが指摘された。

都市の代表は、都市の発展と双方の関係を一層拡大するために青年の役割を高めるための条件作りが重要であると意見の一致をみた。

会議参加者は、日ソ沿岸市長会と全ソ対外都市関係協会との間の関係強化と交流を実現していくことは、有益であると認めた。

日ソ両国都市の代表は、日本海に面する両地域間の友好関係の強化が極東と全世界の平和を保障することを促すとの確信を表明した。

ソ連側代表団は日本に於いて示された暖かい友好的な歓迎に感謝の意を表した。

記念すべき第10回会議の参加者は、日ソ両国都市間の全般的な友好関係が、この会議の第1回会議以降15年間にわたって著しく拡大・強化されたとの意見の一致をみた。

双方は、日ソ両国都市間の関係を発展させるため、同会議が有益かつ必要であることを認め、第11回会議を1987年にソ連邦において開催することに同意した。

日 本 側

ソ 連 側

若杉元喜

若杉元喜

A.S.パンチェンコ

洪森辰雄

洪森辰雄

V.K.アガロフ

坂本茂

坂本茂

Y.A.シクロバト

工藤正

工藤正

O.N.チュブコフ

高田景次

高田景次

T.T.セレブリャコフ

船木通春

船木通春

V.I.ヴィノクロフ

小番宜一

小番宜一

A.A.トカチヨフ

金澤忠雄

金澤忠雄

K.V.アルヒーボフ

相馬大作

相馬大作

A.N.ラチロフ

石井耕一

石井耕一

A.A.メドヴェーデフ

今井哲夫

今井哲夫

A.N.カラシ

佐藤英一

佐藤英一

竹林五郎

竹林五郎

渡辺一雄

渡辺一雄

密田宏

密田宏

江川昇

江川昇

川尻久雄

川尻久雄

大武幸夫 大 武 幸 夫

如藤本秀入 高 木 孝 一

町井正登 町 井 正 登

1985年8月26日

新 潟 市

КОММУНИКЕ

10-ой встречи председателей исполкомов Советов народных депутатов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии

По приглашению Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии с 23 по 30 августа 1985 г. в Японии находилась делегация председателей горисполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР во главе с председателем Хабаровского горисполкома Панченко А.С.

В г. Ниигате состоялась 10-я встреча председателей горисполкомов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров Западного побережья Японии. Во встрече приняли участие: с советской стороны - председатели горисполкомов городов Хабаровска - Панченко А.С., Улан-Удэ - Агалов В.К., Иркутска - Шкуропат Ю.А., Южно-Сахалинска - Чубуков О.Н., Братска - Серебряков Т.Т., Железнодорожского - Винокуров В.И., Находки - Ткачев А.А., Невельска - Архипов К.В., Поронайска - Лачилов А.Н., Холмска - Медведев А.А., зам. председателя Шелеховского горисполкома - Карась А.Н., зам. зав. отделом Совмина РСФСР - Смирнов А.А., советник МИД РСФСР - Шатилов Ю.А., зам. председателя Хабаровского крайисполкома - Морозов П.Л., уполномоченный МВТ по Дальнему Востоку - Сухачев И.Н., ответственный секретарь общества "СССР - Япония" - Коломак А.И.; с японской стороны мэры городов Вакканай - Т.Хамамори, Аомори - Т.Кудо, Акита - К.Такада, Хондзё - И.Коцугаи, Ямагата - Т.Канадзава, Саката - Д.Сома, Ниигата - Г.Вакасуги, Тоёсака - К.Исии, Касивадзаки - Т.Имаи, Симинато - К.Ватанабэ, Канадзава - Н.Эгава, Фукуи - Ю.Отакэ, Цуруга - К.Такаги, Майдзуру - М.Матии, зам. мэров городов Кусиро - С.Сакамото, Ога - М.Фунаки, Дзёэцу - Э.Сато, Нанао - Х.Кавасири, зав. отделами муниципалитетов городов Тояма - Г.Такэбаяси, Такаока - Х.Мицуда, начальник отдела Японского общества торговли с СССР и социалистическими странами Европы - К.Огава.

На встрече, проходившей в обстановке дружбы, взаимопонимания и делового сотрудничества, были обсуждены вопросы развития дружественных и культурных связей между советскими и японскими городами; экономического обмена, в том числе перспектив использования Байкало-Амурской магистрали для его развития; роли молодежи в развитии

обменов между городами.

Участники встречи выразили единое мнение, что развитие всестороннего дружественного сотрудничества между советскими и японскими городами, укрепление добрососедских отношений между СССР и Японией отвечают долговременным, коренным интересам народов обеих стран и реально способствуют созданию климата доверия и доброжелательности на Дальнем Востоке, упрочению мира и безопасности в этом регионе. Было подчеркнуто, что в развитии региональных обменов особое значение имеют традиционные связи между породненными городами Советского Союза и Японии, которые крепнут и развиваются год от года, создавая благоприятную основу для расширения взаимных контактов между советскими и японскими городами в целом.

Представители советских и японских городов подчеркнули важность дальнейшего развития экономических связей между районами Восточной Сибири, Дальнего Востока СССР и Западного побережья Японии, в том числе по линии прибрежной торговли. Было отмечено, что значительные возможности для активизации японо-советского делового сотрудничества и расширения транспортного сообщения открываются в связи с вводом в эксплуатацию Байкало-Амурской магистрали.

Представители городов выразили единодушное мнение, что очень важным является создание необходимых условий для повышения роли молодежи в развитии городов и дальнейшем расширении двусторонних контактов.

Участники встречи считают полезным дальнейшее укрепление отношений и практическое осуществление обменов между Ассоциацией мэров городов Японии и Хабаровским отделением Ассоциации по связям советских и зарубежных городов.

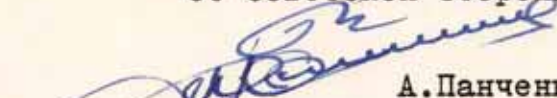




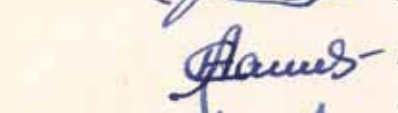




Представители советских и японских городов выразили твердую уверенность в том, что укрепление дружественных связей между районами, прилегающими к Японскому морю способствуют делу обеспечения мира на Дальнем Востоке и во всем мире.

Советская делегация выразила искреннюю признательность за теплый и дружественный прием, оказанный ей во время пребывания на японской земле.

Участники 10-ой юбилейной встречи пришли к единодушному мнению,

что за 15 лет со времени начала проведения подобных встреч разносторонние дружественные связи между советскими и японскими городами значительно расширились и укрепились. Обе стороны признали полезность и необходимость таких встреч для развития связей между советскими и японскими городами и договорились провести следующую 11-ю встречу в Советском Союзе в 1987 году.

От советской стороны:


А. Панченко

В. Агалов

Ю. Шкуропат

О. Чубуков

Т. Серебряков

В. Винокуров

А. Ткачев

К. Архипов

А. Лачилов

А. Медведев

А. Карась

От японской стороны:

美杉之助 Г. Вакасуги
浩哉 益村 Т. Хамамори
堀江 英一 隆 Т. Кудо
高田 景次 К. Такада
小 寿 宣 И. Коцугаи
金 澤 忠 雄 Т. Канадзава
桐 馬 大 作 Д. Сома
坂 井 耕 К. Исии
坂 井 隆 夫 Т. Имаи
坂 田 一 雄 К. Ватанабэ
江 川 昇 Н. Эгава
大 友 幸 夫 Ю. Отакэ
堀 江 平 秀 夫 К. Такаги
岡 井 正 登 М. Матии
坂 本 亨 С. Сакамото
坂 本 通 春 М. Фунаки
坂 本 英 一 Э. Сато
川 尻 久 雄 Х. Кавасири
竹 林 五 郎 Г. Такэбаяси
宮 田 浩 Х. Мицуда

26 августа 1985 г.

г. Ниигата